

Hà Nội, ngày 11 tháng 11 năm 2009

Kính gửi:

- Các doanh nghiệp CBTS được phép XKTS vào **LB Nga**
- Các Trung tâm Chất lượng Nông lâm thủy sản vùng

Thông qua Đại sứ Quán Việt Nam tại Liên bang Nga, Cục Quản lý Chất lượng Nông Lâm sản và Thủy sản (NAFIQAD) nhận được thông báo của Cục Kiểm dịch động thực vật Liên bang Nga (VPSS) như sau:

- Phúc đáp công thư số 1535/QLCL-CL1 ngày 31/7/2009 của NAFIQAD về đề nghị VPSS cử đoàn chuyên gia sang kiểm tra, công nhận điều kiện đảm bảo VSATTP một số doanh nghiệp chế biến thủy sản có nhu cầu xuất khẩu vào Liên bang Nga, VPSS đã có Công thư số **ΦC-KH-4/11516** ngày 21/10/2009 thông báo không có kế hoạch sang kiểm tra công nhận thêm các doanh nghiệp Việt Nam trong năm 2009 (*xin xem các văn bản gửi kèm*).
- Công thư số **ΦC-ΓK-4/11923** ngày 30/10/2009, số **ΦC-AC-4/13130** ngày 11/11/2009 của VPSS thông báo về việc bổ sung nhà nhập khẩu Nga (*Phụ lục 1 gửi kèm*), điều chỉnh thông tin (*Phụ lục 2 gửi kèm*) cho một số doanh nghiệp Việt Nam đã có tên trong danh sách được phép xuất khẩu vào thị trường này.

Cục Quản lý Chất lượng Nông Lâm sản và Thủy sản thông báo như sau:

1. Các doanh nghiệp có tên trong danh sách nêu tại Phụ lục 1 được phép xuất khẩu thủy sản vào Liên bang Nga cho các nhà nhập khẩu Nga được VPSS cấp phép bổ sung tương ứng với từng doanh nghiệp theo công thư số **ΦC-ΓK-4/11923** ngày 30/10/2009, số **ΦC-AC-4/13130** ngày 11/11/2009 của VPSS, chi tiết nêu tại Phụ lục 1.

2. Các doanh nghiệp có tên trong danh sách nêu tại Phụ lục 2 sử dụng đúng tên giao dịch thương mại của doanh nghiệp đã được VPSS chấp thuận điều chỉnh khi xuất khẩu thủy sản vào Liên bang Nga.

3. Các Trung tâm Chất lượng Nông lâm thủy sản vùng:

- Thực hiện kiểm tra, chứng nhận chất lượng cho các lô hàng thủy sản của các doanh nghiệp có tên trong danh sách nêu tại Phụ lục 1 và 2 xuất khẩu vào Liên bang Nga theo đúng quy định của Việt Nam và Liên bang Nga.

- Phổ biến nội dung công thư số công thư số **ΦC-KH-4/11516** ngày 21/10/2009 tới các doanh nghiệp chế biến thủy sản và các doanh nghiệp có nhu cầu xuất khẩu vào Liên bang Nga trên địa bàn, đặc biệt là các doanh nghiệp đã đăng ký đề nghị VPSS sang kiểm tra, công nhận trong năm 2009.

Đề nghị các đơn vị lưu ý thực hiện.

Nơi nhận:

- Như trên;
- PCT Phụ trách (để b/c);
- **VASEP**;
- Cơ quan Chất lượng Trung bộ, Nam bộ;
- Lưu: VT, CL1.

**KT.CỤC TRƯỞNG
PHÓ CỤC TRƯỞNG**



Trần Bích Nga

PHỤ LỤC 1

**BỔ SUNG NHÀ NHẬP KHẨU NGA
CHO MỘT SỐ DOANH NGHIỆP ĐÃ ĐƯỢC VPSS CÔNG NHẬN**
(Kèm theo công văn số 2066 /QLCL-CL1 ngày 17/11/2009)

TT	Tên giao dịch thương mại	Mã số	Nhóm sản phẩm XK	Nhà nhập khẩu Nga (theo các công thư: số ΦC-ΓK-4/11923 ngày 30/10/2009, số ΦC-AC-4/13130 ngày 11/11/2009)
1.	Công ty CP Thủy sản Minh Hải	DL 374	Tôm đông lạnh	" ARGUN LTD" Apt.34, Zelyonaya str., 89 236029, Kaliningrad, Russian Federation
				" SEVER-YUG Co." LTD Apt. 2, Tulsкая str., 6 236001, Kaliningrad, Russian Federation
				ООО UHRENHOLT Derbenevskaya naberezhnaya 11, 115114 Moscow, Russian Federation
				INTERNATIONAL FOOD LTD Repicheva 14, 197375 St- Petersburg, Russia
			Thủy sản đông lạnh (mực, tôm, bạch tuộc, cá ngừ, seafood mix)	" Mega line" Co. Ltd 198013, Russia, St. Petersburg, Ruzovskaya str., House 21, Lit.A, INN/KPP 783421103/ 781301001
				"FROZEN SEAFOOD" Russian Federation, 143581 Moscow region, Istrinskiy district, Pavlo-Slobodskiy s.o., Village Leshkovo, b.210, Russia INN 7717533816
2.	Doanh nghiệp tư nhân Anh Long	HK 136	Cá khô các loại	ROVENA CO., LTD Russian Federation, 460300 Orenburg, Elevatornaya Str., 2 Lit. E1
3.	Công ty TNHH Huy Nam	DL 344	Mực, bạch tuộc, cá ngừ, seafood mix đông lạnh	"CHAS PIK" Ltd Egerskaya str. 1, bld 1, 107014 Moscow, Russia
				" AMIFISH" Co. Ltd Office 8, 4 Lukov alley, Moscow, Russia Federation, 107045 INN7708666930
4.	Baseafood	DL 34	Bạch tuộc, seafood mix, cá thầy bói đông lạnh	"FROZEN SEAFOOD" Moscow region, Istrinskiy district, Pavlo-Slobodskiy s.o., Village Leshkovo, b.210, Russia INN 7717533816

09590144

5.	Công ty CP CBTS XNK Kiên Cường	DL 409	Tôm, mực đông lạnh các loại	ООО "FLANDERR-IMPORT" H.1, Sovetskaya str., Shelkovo, Moscow reg. 141100
				" Mega line" Co. Ltd 198013, Russia, St. Petersburg, Ruzovskaya str., House 21, Lit.A, INN/KPP 783421103/ 781301001
				" ARGUN LTD" Apt.34, Zelyonaya str., 89 236029, Kaliningrad, Russian Federation
				" SEVER-YUG Co." LTD Apt. 2, Tuskaya str., 6 236001, Kaliningrad, Russian Federation
				FROZEN FOOD Russian Federation, 143581, Moscow region, Istrinskiy district, Pavlo- Slobodskiy s.o., Village Leshkovo, b.210

09590144

PHỤ LỤC 2**THÔNG TIN DOANH NGHIỆP ĐỀ NGHỊ ĐIỀU CHỈNH
ĐÃ ĐƯỢC VPSS CHẤP THUẬN***(Kèm theo công văn số: 2066 /QLCL-CL1 ngày 17/11/2009)*

STT	Thông tin cũ (theo công thư số ĐC-AC-4/ 8531 ngày 07/8/2009 của VPSS)	Thông tin đã được VPSS chấp thuận (theo công thư số ĐC-FK-4/11923 ngày 30/10/2009)
1	DL 252 JSC “Viet Phu Foods and Fish”	DL 252 VIET PHU FOODS AND FISH CORPORATION
2	DL 500 JSC “Vinh Hoan”	DL 500 Workshop 3 - Vinh Hoan Corporation
3	DL 75 SJC“Viet An” -ANVIFISH Co. (Viet Thang Factory)	DL 75 JSC“Viet An” -ANVIFISH Co. (Viet Thang Factory)
4	DL 409 Kien Cuong Seafood Company Limited, Kien Cuong Seafood Co.,Ltd	DL 409 Kien Cuong Seafood processing import - export joint stock company (Kien Cuong Seafood)

CƠ QUAN KIỂM DỊCH ĐỘNG THỰC VẬT
Liên bang Nga
107139, Mát-xcơ-va, ngõ Ô-rơ-li-cốp, 1/11
ĐT: (7 499) 975-4347
Fax: (7 495) 607-5111
E-mail: info@svfk.mex.ru
<http://www.fsvps.ru>

FEDERAL SERVICE
FOR VETERINARY AND PHYTOSANITARY
SURVEILLANCE
1/11, Orlikov per., Moscow, 107139
The Russian Federation
Phone: (7 499) 975-4347; fax: (7 495) 607-5111
E-mail: info@svfk.mex.ru; <http://www.fsvps.ru>

Mát-xcơ-va, ngày 21 tháng 10 năm 2009

Số: FS-GK-4/11516

Kính gửi: **Ngài Lương Lê Phương**
Thứ trưởng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn
Nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam

Ngài Lương Lê Phương kính mến,

Cơ quan Kiểm dịch động thực vật Liên bang Nga (VPSS) xin gửi tới Ngài lời chào trân trọng và, sau khi xem xét công thư số 1535/QLCL-CL1 ngày 31/7/2009 của Cục Quản lý Chất lượng Nông Lâm sản và Thủy sản về việc thanh tra các doanh nghiệp chế biến thủy sản để công nhận xuất khẩu vào Nga, xin thông báo như sau:

Trong năm 2009, VPSS không có kế hoạch thanh tra các doanh nghiệp chế biến thủy sản Việt Nam, vì vậy, chuyên công tác của các chuyên gia VPSS để kiểm tra các doanh nghiệp sẽ không thực hiện được.

Một lần nữa, xin được gửi tới Ngài lời chào trân trọng.

Kính thư,

G. K. Kovalev
Phó Giám đốc
Cơ quan Kiểm dịch động thực vật

ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА
ПО ВЕТЕРИНАРНОМУ И
ФИТОСАНИТАРНОМУ НАДЗОРУ
107139, Москва 84,
Орликов пер., 1/11
Тел.: (7 499) 975 43 47
Факс: (7 495) 607 51 11
E-mail: info@svfk.mcx.ru
<http://www.fsvps.ru>

FEDERAL SERVICE
FOR VETERINARY AND
PHYTOSANITARY SURVEILLANCE
Orlikov per., 1/11
107139, Moscow 84,
Russian Federation
Phone: (7 499) 975 43 47
Fax: (7 495) 607 51 11
E-mail: info@svfk.mcx.ru
<http://www.fsvps.ru>

Москва, « 21 » октября 2009 г.
№ ФС-ГК-4/11516

Заместителю Министра
сельского хозяйства и аграрного
развития Социалистической
Республики Вьетнам

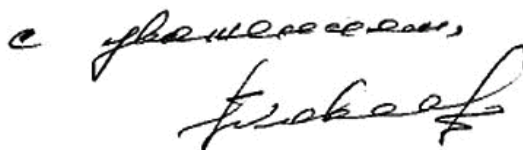
г-ну Лыонг Ле Фыонгу

Уважаемый господин Лыонг Ле Фыонг,

Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору выражает Вам свое почтение и, рассмотрев письмо НАФИКАД от 31 июля 2009 г. № 1535/QLCL-CL1 в отношении инспектирования рыбоперерабатывающих предприятий с целью их аттестации, сообщает, что в 2009 году Россельхознадзором не запланирована инспекция вьетнамских рыбоперерабатывающих предприятий, в связи с чем визит специалистов Россельхознадзора для проверки предприятий не представляется возможным.

Примите, господин Лыонг Ле Фыонг, уверения в моем глубоком к Вам уважении.

Заместитель Руководителя



Г.К. Ковалев



**ĐẠI SỨ QUÁN VIỆT NAM
TẠI LIÊN BANG NGA**

Số CD: 876/SĐVN-09

Số trang: 02

Ngày, giờ gửi: 12/11/09

Địa chỉ: Bolshaya Pirogovskaya, 13

119021 Moscow, Russia

Tel: (7 499) 2450925

Fax: (7 499) 2463121

E-mail: vnemb.ru@mofa.gov.vn

CÔNG ĐIỆN

Kính gửi:

Đ/c Lương Lê Phương

Thứ trưởng Bộ NN và PTNT

**kiêm Cục trưởng Cục Quản lý chất lượng
nông lâm sản và thủy sản**

Cơ quan kiểm dịch động, thực vật LB Nga (VPSS) đề nghị Đại sứ quán VN tại LB Nga chuyển tới đồng chí công hàm số ΦC-KH -4/11516 ngày 21/10/2009 trả lời công văn số 1535/QLCL- CL1 ngày 31/7/09 của NAFIQAD với nội dung thông báo trong năm 2009 VPSS không có kế hoạch kiểm tra các nhà máy chế biến cá của Việt nam do các chuyên viên của VPSS không sắp xếp được các chuyên đi sang Việt Nam để kiểm tra các nhà máy.

Đại sứ quán xin chuyển kèm theo công văn của VPSS (gồm 1 trang) ./.

Đại sứ



Bùi Đình Đinh

09590144